

**NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN
JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,
tehty 10/11/2004,**

Euroopan puolustusvirastolle ja sen henkilöstöön kuuluville myönnettyistä
erioikeuksista ja vapauksista

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN
HALLITUSTEN EDUSTAJAT

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) Neuvosto hyväksyi 12 päivänä heinäkuuta 2004 yhteisen toiminnan 2004/551/YUTP Euroopan puolustusviraston, jäljempänä 'virasto', perustamisesta¹.
- 2) Tälle Euroopan unionin virastolle ja sen henkilöstöön kuuluville olisi, yksinomaan viraston ja Euroopan unionin etua varten, myönnettävä tarpeelliset erioikeudet, vapaudet ja helpotukset, jotta se voisi aloittaa toimintansa,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

¹ EUVL L 245, 17.7.2004, s. 17.

1 artikla

Lainkäyttöllinen koskemattomuus ja vapautus etsinnästä, takavarikosta, menettämisseuraamuksesta ja muista pakkotoimenpiteistä

Viraston tilat ja rakennukset ovat loukkaamattomia. Niihin ei saa kohdistaa etsintää, takavarikkoa, menettämisseuraamusta tai pakkolunastusta. Viraston omaisuus ja varat eivät voi olla minkään hallinnollisen tai oikeudellisen pakkotoimenpiteen kohteena.

2 artikla

Arkistojen loukkaamattomuus

Viraston arkistot ovat loukkaamattomia.

3 artikla

Vapautus veroista ja maksuista

1. Virasto, sen varat, tulot ja muu omaisuus ovat vapautetut kaikista välittömistä veroista.

2. Jäsenvaltioiden hallitusten on toteutettava aina kun se on mahdollista aiheelliset toimenpiteet hyvittääkseen tai maksaakseen takaisin irtaimen tai kiinteän omaisuuden tai palvelujen hintaan sisältyvät välilliset verot ja myyntiverot, kun virasto suorittaa virkakäyttönsä toimintaansa ja tehtäviään varten tarvittavia huomattavia hankintoja, joiden hintaan sisältyy tällaisia veroja. Näiden määräysten soveltaminen ei kuitenkaan saa johtaa kilpailun vääristymiseen yhteisössä.
3. Edellä 2 kohdan mukaisesti välillisistä veroista ja myyntiveroista vapautettuja hankintoja saa myydä tai muulla tavoin luovuttaa vain vapautuksen myöntäneen jäsenvaltion kanssa sovituin ehdoin.
4. Vapautus ei koske sellaisia veroja ja maksuja, jotka ovat korvausta yleishyödyllisistä palveluista.

4 artikla

Viraston virkakäyttöön tarkoitettujen puolustustarvikkeiden siirto

Siirrettäessä viraston virkakäyttöön sen toimintaa ja tehtäviä varten tarkoitettuja puolustustarvikkeita jäsenvaltioiden välillä

- virasto on vapautettu jäsenvaltioiden määräämistä maksuista ja kuluista lukuun ottamatta hallinnollisia maksuja;

- jäsenvaltioiden on pyrittävä mahdollisuuksiensa mukaan sekä lakiensa ja asetustensa mukaisesti helpottamaan tällaisia siirtoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioita koskevia kansainvälisestä oikeudesta johtuvia velvoitteita.

5 artikla

Viestintäyhteyksiin liittyvät helpotukset ja vapaudet

Jäsenvaltiot sallivat viraston pitää ilman lupaa vapaasti ja ilman lupaa alueillaan sen kaikkeen viralliseen toimintaan liittyviä yhteyksiä ja turvaavat sen oikeuden tähän. Virastolla on oikeus käyttää koodeja sekä lähettää ja vastaanottaa virallista kirjeenvaihtoa ja muita virallisia viestejä kuriirin välityksellä tai sinetöidyissä säkeissä, mitä koskevat samat erioikeudet ja vapaudet kuin diplomaattikuriireja ja -säkkejä.

6 artikla

Maahantulo, maassa oleskelu ja maasta poistuminen

Jäsenvaltiot helpottavat tarvittaessa 7 artiklassa tarkoitettujen henkilöiden virallisessa tarkoituksessa tapahtuvaa maahantuloa, maassa oleskelua ja maasta poistumista. On kuitenkin esitettävä näyttöä sen toteamiseksi, että tämän artiklan mukaista kohtelua vaativat henkilöt kuuluvat 7 artiklassa määriteltyihin ryhmiin.

7 artikla

Viraston henkilöstöön kuuluvien erioikeudet ja vapaudet

1. Viraston sopimuksella palvelukseen ottamilla henkilöillä on kunkin jäsenvaltion alueella heidän kansallisuudestaan riippumatta seuraavat vapaudet:
 - a) lainkäyttölinen koskemattomuus heidän virantoimituksessaan esittämiensä suullisten tai kirjallisten lausumien ja virantoimitukseen liittyvien toimien osalta; heillä on edelleen tämä koskemattomuus, vaikka he eivät enää kuuluisi viraston henkilöstöön;
 - b) heidän virallisten asiapapereidensa ja asiakirjojensa sekä muun virallisen aineiston loukkaamattomuus;
 - c) maahanmuuttoa koskevat rajoitukset tai ulkomaalaisten rekisteröintiä koskevat muodollisuudet eivät koske heitä, heidän puolisoitaan eikä heidän huollettavanaan olevia perheenjäseniä.
2. Viraston sopimuksella palvelukseensa ottamat henkilöt, joiden palkkoihin ja lisiin sovelletaan 9 artiklan mukaista virastolle perittävää veroa, vapautetaan kansallisesta tuloverosta viraston maksamien palkkojen ja lisien osalta. Nämä palkat ja lisät voidaan kuitenkin ottaa huomioon määrättäessä muista lähteistä saatavasta tulosta perittävän veron määrää. Tätä kohtaa ei sovelleta viraston palvelukseen sopimuksella otetuille, sen palveluksessa aiemmin olleille henkilöille ja heidän huollettavanaan oleville henkilöille maksettaviin erorahoihin tai muihin korvauksiin tai lisiin.

8 artikla

Vapauksien rajoitukset

Edellä 7 artiklassa tarkoitetuille henkilöille myönnetty koskemattomuus ei ulotu kolmannen osapuolen kanteeseen, joka koskee tällaisen henkilön aiheuttamasta liikenneonnettomuudesta syntynyttä vahinkoa, mukaan lukien henkilövahinko tai kuolema.

9 artikla

Verotus

1. Viraston vähintään vuodeksi sopimuksella palvelukseensa ottamat, sen henkilöstöön kuuluvat ovat velvollisia maksamaan veroa virastolle sen maksamista palkoista ja lisistä, jollei viraston henkilöstösäännöissä esitetyistä edellytyksistä muuta johdu ja niissä määrättyjen menettelyjen mukaisesti.
2. Jäsenvaltioille ilmoitetaan vuosittain tässä artiklassa tarkoitettujen, viraston sopimuksella palvelukseensa ottamien henkilöiden ja kaikkien muiden viraston kanssa työsopimuksen tehneiden henkilöiden nimet ja osoitteet. Virasto antaa kullekin henkilöstöön kuuluvalla vuosittain todistuksen, josta ilmenevät viraston asianomaiselta vuodelta maksaman palkan ja muiden korvausten kokonaismäärä netto- ja bruttomääräisinä, mukaan lukien maksujen erittely ja laatu sekä ennakonpidätykset.

3. Tätä artiklaa ei sovelleta viraston palvelukseen sopimuksella otetuille, sen palveluksessa aiemmin olleille henkilöille ja heidän huollettavanaan oleville henkilöille maksettaviin erorahoihin tai muihin korvauksiin tai lisiin.

10 artikla

Henkilöstön suojele

Jäsenvaltioiden on viraston toimitusjohtajan pyynnöstä toteutettava kaikki turvallisuuden ja suojelelun varmistamiseksi tarvittavat toimenpiteet niiden tässä päätöksessä tarkoitettujen henkilöiden osalta, joiden turvallisuus vaarantuu heidän virastossa työskentelynsä vuoksi.

11 artikla

Vapauksista luopuminen

1. Tämän päätöksen mukaiset erioikeudet ja vapaudet myönnetään viraston ja Euroopan unionin edun vuoksi eikä kyseisten henkilöiden henkilökohtaiseksi hyödyksi. Viraston ja kaikkien näistä erioikeuksista ja vapauksista nauttivien henkilöiden velvollisuutena on kaikilta muilta osin noudattaa jäsenvaltioiden lakeja ja asetuksia.

2. Viraston johtajan, ja jos jäsenvaltio on lähettänyt virastoon kansallisia asiantuntijoita, myös kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai oikeudenkäyttöviranomaisen pyynnöstä luovuttava viraston, sen toimitusjohtajan ja muiden henkilökuntaan kuuluvien 7 artiklan mukaisista vapauksista, jos ne estäisivät oikeuden toteutumisen ja jos niistä luopuminen ei vahingoita viraston etua.

Jos vapauksista luopumisesta aiheutuu riita, eikä toimivaltaisen viranomaisen tai oikeudenkäyttöviranomaisen kanssa käydyissä neuvotteluissa päästä molempia osapuolia tyydyttävään tulokseen, asia ratkaistaan 12 artiklan mukaisesti.

3. Jos viraston vapauksista on luovuttu, jäsenvaltioiden oikeusviranomaisten määräämät etsinnät ja takavarikot suoritetaan luottamuksellisuutta koskevien sääntöjen mukaisesti joko viraston toimitusjohtajan tai hänen valtuuttamansa henkilön läsnä ollessa.

4. Virasto toimii aina yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa helpottaakseen asianmukaista oikeudenhoitoa ja toteuttaa toimenpiteitä tämän päätöksen nojalla myönnettyjen erioikeuksien ja vapauksien väärinkäytön estämiseksi.

5. Jos jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen tai oikeudenkäyttöviranomainen katsoo, että tämän päätöksen nojalla myönnettyä erioikeutta tai vapautta on käytetty väärin ja esittää virastolle vapaudesta luopumista koskevan pyynnön, viraston ja toimivaltaisen viranomaisen tai oikeudenkäyttöviranomaisen on neuvoteltava keskenään todetakseen, onko väärinkäyttöä tapahtunut. Luopumista koskeva päätös tehdään 2 kohdan mukaisesti. Jos neuvotteluissa ei päästä molempia osapuolia tyydyttävään tulokseen, asia ratkaistaan 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

12 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Neuvosto tutkii ratkaisuun pääsemiseksi riidat, jotka koskevat kieltäytymistä viraston tai virallisen tehtävänsä perusteella 7 artiklan 1 kohdan mukaisista vapauksista nauttivan henkilöstöön kuuluvan vapaudesta luopumista tai vapauden väärinkäyttöä.

13 artikla

Virastoon lähetettyjä kansallisia asiantuntijoita koskevat määräykset

Edellä 6 artiklaa, 7 artiklan 1 kohtaa, 8 artiklaa, 11 artiklaa ja 12 artiklaa sovelletaan myös viraston perustamisesta hyväksytyn yhteisen toiminnan 11 artiklan 3.2 kohdan mukaisesti virastoon lähetettyihin kansallisiin asiantuntijoihin.

14 artikla

Yhteistyö jäsenvaltioiden viranomaisten kanssa

Virasto toimii yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tämän päätöksen soveltamiseksi.

15 artikla

Arviointi

Neuvostossa kokoontuvien jäsenvaltioiden hallitusten edustajat tarvittaessa arvioivat ja muuttavat näitä määräyksiä tai tekevät päätöksen niiden voimassaolon päättämisestä kahden vuoden kuluessa tämän päätöksen voimaantulosta tai Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen tullessa voimaan riippuen siitä, kumpi ajankohta on aikaisempi.

16 artikla

Alueellinen soveltaminen

1. Tätä päätöstä sovelletaan ainoastaan jäsenvaltioiden emämaan alueella.
2. Jäsenvaltio voi ilmoittaa Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille, että tätä päätöstä sovelletaan myös muihin alueisiin, joiden kansainvälisistä suhteista kyseinen jäsenvaltio vastaa.

17 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona kymmenen jäsenvaltiota ja jäsenvaltio, jossa viraston toimipaikka on, ovat ilmoittaneet neuvoston pääsihteeristölle, että tämän päätöksen täytäntöönpanoon tarvittavat, niiden kansallisen oikeusjärjestyksen mukaiset menettelyt on saatettu päätökseen niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat tehneet tällaisen ilmoituksen. Tätä päätöstä sovelletaan näissä jäsenvaltioissa siitä päivästä, jona se tehdään, sanotun kuitenkin rajoittamatta kansallisen lainsäädännön soveltamista.

Tämä päätös tulee voimaan kussakin muussa jäsenvaltiossa sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona neuvoston pääsihteeristölle on ilmoitettu, että tämän päätöksen täytäntöönpanoon tarvittavat, sen kansallisten oikeusjärjestysten mukaiset menettelyt on saatettu päätökseen.

18 artikla

Julkaiseminen

Tämä päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the tenth day November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtais gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüssszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli desiateho novembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.